

Surah 4. An-Nisaa

Asad: O mankind! The Apostle has now come unto you with the truth from your Sustainer: believe, then, for your own good! And if you deny the truth - behold, unto God belongs all that is in the heavens and all that is on earth, and God is indeed all-knowing, wise!

Malik: O mankind! The Rasool has brought you the Truth from your Rabb, so believe in it, it is for your own benefit. If you disbelieve, then you should know that to Allah belongs all that is in the heavens and in the earth. Allah is the Knowledgeable, Wise.

Pickthall: O mankind! The messenger hath come unto you with the truth from your Lord. Therefore believe; (it is) better for you. But if ye disbelieve, still, lo! unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and the earth. Allah is ever Knower, Wise.

Yusuf Ali: O mankind! the Apostle hath come to you in truth from Allah: believe in him: it is best for you. But if ye reject faith to Allah belong all things in the heavens and on earth: and Allah is All-Knowing All-Wise. ⁶⁷⁴

Transliteration: Ya ayyuha alInnasu qad jaakumu alRrasoolu bialhaqqi min rabbikum faaminoo khayran lakum wain takfuroo fainna lillahi ma fee alssamawati waalardi wakana Allahu AAaleeman hakeeman
Khattab:

O humanity! The Messenger has certainly come to you with the truth from your Lord, so believe for your own good. But if you disbelieve, then ?know that? to Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. And Allah is All-Knowing, All-Wise.

Author Comments

674 - Allah's solicitude for us is for our own good, not because He gets any advantage from it. For He is independent of all things, and everything declares His glory and praise.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 4-Ayah 170*